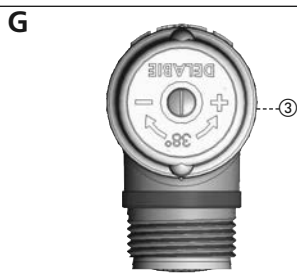
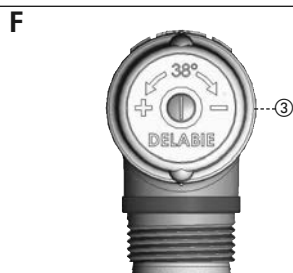
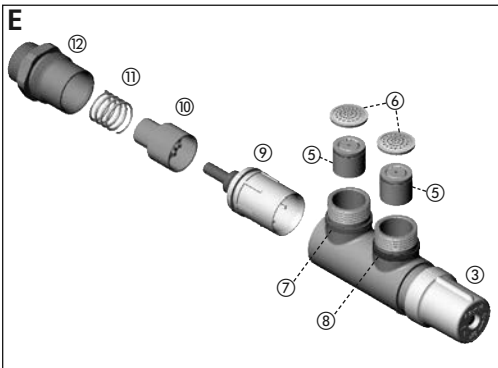
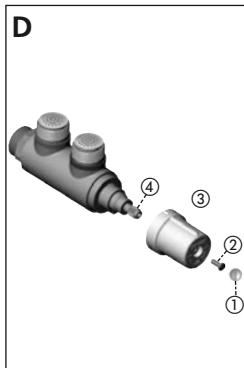
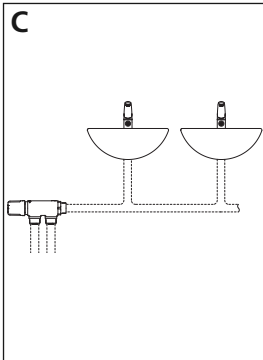
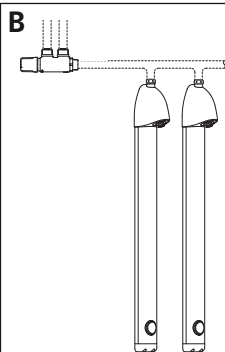
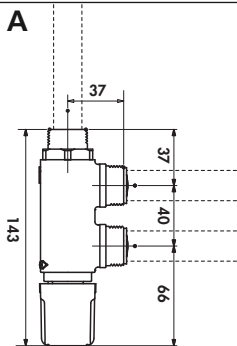


- FR** *Régulateur thermostatique pour distribution d'eau mitigée*
- GB** *Thermostatic mixing valve*
- DE** *Thermostatische Mischarmatur*
- PL** *Mieszacz termostatyczny do dystrybucji wody zmieszanej*
- NL** *Thermostaat voor sanitair gemengd water*
- ES** *Regulador termostático para distribución de agua mezclada*
- PT** *Regulador termostático para distribuição de água misturada*
- RU** *Термостатический регулятор для подачи смешанной воды*



- FR** Purgez soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.
- GB** Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.
- DE** Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- PL** Dokładnie wypłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- NL** Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van het kraanwerk over te gaan.
- ES** Purgar cuidadosamente las tuberías antes la instalación y utilización del producto.
- PT** Purgar cuidadosamente as canalizações antes da colocação e utilização do produto.
- RU** Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть канализационные трубы напором воды.





FONCTIONNEMENT

- Stabilité de température de l'eau mitigée.
- Sécurité anti-brûlure : arrêt immédiat de l'alimentation d'Eau Chaude en cas d'interruption d'alimentation d'Eau Froide.
- Possibilité de réaliser des chocs thermique et chimique : cf. Notice de maintenance (disponible sur demande).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- **733015 - 733016 : 19 l./min à 1 bar**, pour 2 à 7 robinets suivant débit du robinet (NB : TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... à 3l./min.).
- **733020 - 733021 : 23 l./mn à 1 bar**, pour 2 à 10 robinets suivant débit du robinet (NB : TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... à 3l./min.).
- **Clapets anti-retour incorporés.**
- Stabilité de température : $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ entre 34 et 40°C.
- Pré-réglé à 38°C (Pression 3 bar EC et EF).
- Plage de réglage du volant de 34 à 40°C.
- **Sécurité anti-brûlure active si :**
 - la température de l'eau mitigée n'est pas supérieure à 42°C.
 - la différence de température entre EC et EM est supérieure à 15°C.
 - temps de réponse ~5 sec.

INSTALLATION

- Pression recommandée : 1 à 5 bar.
- Température d'alimentation ECS : 55 - 85°C.
- Température d'alimentation EF : 5 - 20°C.
- Equilibrer les pressions EC / EF ($\Delta P < 1$ bar)
- **Monter impérativement les joints filtres fournis ⑥, indispensables pour protéger et maintenir les clapets anti-retour ⑤ dans le mitigeur (fig. E). Ne pas ajouter de joint supplémentaire.**
- Raccorder les alimentations d'eau en utilisant **impérativement** des écrous avec collet-battu (Eau Chaude sur bague rouge ⑦ - Eau Froide sur bague bleue ⑧).
- PREMIX Compact peut être monté dans n'importe quelle position (fig. B et C).

ÉTALONNAGE ET BLOCAGE DE TEMPÉRATURE

- Pour étalonner la température (fig. D) :
 - Retirer la pastille ①.
 - Dévisser la vis de blocage ② à l'aide d'un tournevis plat de 12 mm.

- Enlever en tirant à la main le croisillon ③. **FR**
- Tourner lentement la tige crantée ④ jusqu'à l'obtention de la température désirée au point de puisage. Eviter toute perturbation du réseau pendant l'étalonnage.
- Remise en place du croisillon :
 - soit en position libre (fig. F).
 - soit en **position bloquée** (fig. G) : repositionner le croisillon ③ à l'envers.

Nota : Possibilité de régler la température de 30 à 60°C en retirant le croisillon puis en tournant la tige crantée jusqu'en butée, dans un sens ou dans l'autre selon la température souhaitée.

RAPPEL

- Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit. (Voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers et réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien. (Pression conseillée : 1 à 5 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite les interventions de maintenance.
- Les canalisations, robinets d'arrêt, de puisage et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés aussi souvent que nécessaire et au moins une fois par an.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome :**
N'utilisez jamais d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyez à l'eau légèrement savonneuse, avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel :**
Purgez les canalisations, et actionnez plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau.

MAINTENANCE

Vérifier 2 fois par an (et aussi souvent que nécessaire suivant la qualité de l'eau) l'étalonnage ainsi que la sécurité anti-brûlure.

Afin d'optimiser la fiabilité des PREMIX dans le temps, et de respecter les Arrêtés des 09/02/10 et

30/11/05, relatifs à la surveillance bactériologique de l'eau, nous vous recommandons un contrôle aussi souvent que nécessaire, et au moins 2 fois par an des pièces suivantes :

1. Clapets anti-retour, filtres et cartouche interchangeable : détartrage ou remplacement des pièces usées ou abîmées.
2. Chambre de mélange : détartrage.

Si le PREMIX ne mitige pas correctement (fig. E) :

- Equilibrer les pressions. La différence de pression entre l'eau chaude et l'eau froide doit être inférieure à 1 bar.
- Vérifier la température d'eau chaude. Température supérieure à 50°C.
- Fermer les arrivées d'eau.
- Vérifier que les joints filtres ⑥ sont bien en place. Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier les clapets anti-retour ⑤. Les remplacer si nécessaire.
- Le raccordement doit être fait par des écrous avec collet-battu.
- Déposer le mécanisme :
 - Dévisser le mamelon de sortie ⑫ à l'aide d'une clé plate de 33 mm.
 - Retirer le ressort ⑪.
 - Retirer le guide fluide ⑩.
 - Enlever en tirant à la main l'élément thermostatique et la navette ⑨.
- Nettoyer la navette et l'élément thermostatique ⑨.
- Nettoyer l'intérieur du corps du mitigeur.
- Vérifier le joint torique.
- Remonter le mécanisme. Ouvrir les arrivées d'eau.

Service Après Vente et Assistance technique :

Tél.: +33 (0)3.22.60.22.74

e.mail : sav@delabie.fr

La dernière version à jour de cette notice est disponible sur www.delabie.fr.

OPERATION

- Stable mixed water temperatures.
- Hot Water failsafe: Hot Water supply shuts off if the Cold Water supply fails.
- It is possible to undertake thermal and chemical shocks: see Maintenance Guide (available on request).

TECHNICAL FEATURES

- 733015 - 733016 : 19 lpm at 1 bar, for 2 - 7 valves depending on the flow rate of the valve (NB : TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... at 3 lpm).
- 733020 - 733021 : 23 lpm at 1 bar, for 2 - 10 valves depending on the flow rate of the valve (NB: TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... at 3 lpm).
- **Integrated non-return valves.**
- Stable temperature: $\pm 1.5^{\circ}\text{C}$ between 34 and 40°C .
- Pre-set at 38°C (HW and CW pressure 3 bar).
- Temperature adjustment from 34 to 40°C .
- **Hot water fail safe is active if:**
 - the mixed water temperature is lower than 42°C .
 - the temperature differential between the CW and MW is greater than 15°C .
- Response time ~5 sec.

INSTALLATION

- Recommended pressure: 1 - 5 bar.
- Hot Water supply temperature: $55 - 85^{\circ}\text{C}$.
- Cold Water supply temperature: $5 - 20^{\circ}\text{C}$.
- Balance the pressure between HW / CW ($\Delta P < 1$ bar)
- **It is essential to install the filters supplied (fig. E) ⑥, to protect the non-return valves ⑤ in the mixer. Do not install any additional washers.**
- Connect the water supply using **either** nuts with a compacted flange or a flat faced tap connector.
(Connect Hot Water to the red ring ⑦ and Cold Water to the blue ring ⑧).
- PREMIX Compact can be installed in any position (fig. B and C).

COMMISSIONING & LOCKING THE TEMPERATURE

- To set the temperature (fig. D) :
 - Remove the covering cap ①.
 - Loosen the locking screw ② using a 12mm flat head screw driver.
 - Remove the control knob ③ by hand.

- Slowly turn the notched spindle ④ until the desired temperature is achieved at the point-of-use. Avoid any disruption to the system during commissioning.
- Replace the control knob:
 - either in the open position (fig. F).
 - or the **locked position** (fig. G): replace with the control knob ③ upside down.

It is possible to adjust the temperature from 30 - 60 (deg) C by removing the control knob and turning the notched spindle clockwise to increase the temperature and anti-clockwise to decrease the temperature.

REMEMBER

- Our water controls must be installed by a qualified professional in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of water hammer and loss of pressure/flow rate. See the calculation table in the brochure and online at www.delabie.com.
- **Protect the installation** with filters, water-hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance. (Recommended pressure: 1 - 5 bar).
- **Install stopcocks** close to the mixer to facilitate maintenance.
- The pipework, stopcocks, draw-off and all sanitary fittings must be checked regularly, at least once a year.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome:**
Do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with hot soapy water and cloth or sponge and dry using a clean, dry cloth.
- **Frost protection:**
Drain the pipes and operate the mixer several times to drain any remaining water.

SERVICING

Check the temperature setting and the hot water fail safe at least twice a year (depending on the water quality).

To ensure continued reliability of the PREMIX, and to conform with local Anti-Legionella legislation,

we recommend checking the following at least twice a year:

1. Non-return valves, filters and replaceable cartridge: de-scale or replace worn or damaged parts.
2. Mixing chamber: de-scale.

If the PREMIX is not mixing correctly (fig. E):

- Balance the pressure. The pressure differential between the hot water and the cold water must be less than 1 bar.
- Check the hot water temperature. The temperature should be higher than 50°C.
- Shut off the water supply.
- Check that the filters ④ have been installed correctly. Replace if necessary.
- Check the non-return valves ⑤. Replace if necessary.
- The water supply must be connected using nuts with a compacted flange or a flat faced tap connector.
- To remove the mechanism:
 - Unscrew the outlet nipple ⑫ using a 33 mm spanner.
 - Remove the spring ⑪.
 - Remove the water guide ⑩.
 - Remove the thermostatic element and the shuttle ⑨ by hand.
- Clean the thermostatic element and the shuttle ⑨.
- Clean the mixer body interior.
- Check the O-ring.
- Replace the mechanism. Turn on the water supply. Always carry out a cold water failsafe check after dismantling or carrying out maintenance.

After Sales Care and Technical Support:

For Delabie UK Ltd market only:

Tel. +44 (0)1491 824 449

email: technical@delabie.co.uk

For all other markets:

Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 **email:** sav@delabie.fr

The most recent version of this installation guide is available on: www.delabie.com

FUNKTIONSWEISE

- Konstante Temperatur des Mischwassers.
- Verbrühungsschutz: sofortige Abschaltung der Warmwasserversorgung bei abruptem Ausfall der Kaltwasserversorgung.
- Möglichkeit, thermische und chemische Desinfektion durchzuführen: Wartungsanleitung auf Anfrage erhältlich.

TECHNISCHE DATEN

- 733015 - 733016: 19 l/min bei 1 bar, für 2 - 7 Armaturen je nach Durchflussmenge der Armatur (z.B. TEMPOMATIC, TEMPOSTOP ... 3 l/min).
- **733020 - 733021: 23 l/min bei 1 bar**, für 2 - 10 Armaturen je nach Durchflussmenge der Armatur (z.B. TEMPOMATIC, TEMPOSTOP ... 3 l/min).
- **Integrierte Rückflussverhinderer.**
- Stabile Mischwassertemperatur: $\pm 1,5^\circ\text{C}$ zwischen 34 und 40°C .
- Voreingestellt auf 38°C (Druck 3 bar TWW und TW).
- Temperatur-Einstellbereich über das Bedienelement 34 bis 40°C .
- **Verbrühungsschutz aktiv, wenn:**
 - die Temperatur des Mischwassers nicht über 42°C liegt.
 - die Temperaturdifferenz zwischen TWW und TKW über 15°C liegt.
 - Reaktionszeit ~ 5 sec.

INSTALLATION

- Empfohlener Druck: 1 bis 5 bar.
- Warmwasserversorgung: $55 - 85^\circ\text{C}$.
- Kaltwasserversorgung: $5 - 20^\circ\text{C}$.
- Druckdifferenz TWW und TW ausgleichen ($\Delta P < 1$ bar).
- **Mitgelieferte Filter unbedingt montieren ⑥, nötig, um die Rückflussverhinderer ⑤ vor Schmutzpartikeln zu schützen und sie in Position zu halten (Abb. E). Keine zusätzlichen Filter verwenden.**
- Den PREMIX Compact an das Wasser anschließen und dabei **unbedingt** Überwurfmuttern verwenden (TWW auf rotem Ring ⑦, TW auf blauem Ring ⑧).
- Der PREMIX Compact kann in jeglicher Position installiert werden (Abb. B und C).

JUSTIERUNG UND TEMPERATURVERRIEGELUNG

DE

- Zur Justierung (Abb. D):
 - Stopfen a abnehmen.
 - Schraube ② mit flachem Schraubenzieher 12 mm lösen.
 - Bedienelement ③ durch Drehen abziehen.
 - Spindel d dann langsam bis zum Erreichen der gewünschten Temperatur am Entnahmepunkt drehen. Währenddessen Störungen im Leitungsnetz vermeiden.
- Bedienelement wieder aufsetzen:
 - entweder in frei drehbarer Position (Abb. F).
 - oder in **verriegelter Position** (Abb. G) : Bedienelement 180° gedreht wieder aufsetzen ③.

Hinweis: Temperatur-Einstellbereich von 30 bis 60°C erzielbar durch Abnehmen des Bedienelements und anschließendem Drehen der Spindel in der jeweiligen Richtung bis zur gewünschten Temperatur, ggf. bis zum Anschlag.

HINWEIS

- Der Einbau muss von geschultem Fachpersonal unter Beachtung der anerkannten Regeln der Technik vorgenommen werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- / Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlagn- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Druck: 1 bis 5 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Vorabsperungen, Auslaufventile und jeder sanitäre Apparat müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chromteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Reinigungsprodukte verwenden: Mit Seifenlauge oder einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Mischbatterie zur Entleerung mehrmals betätigen.

WARTUNG

Temperatureinstellung und Verbrühungsschutz zweimal jährlich (und je nach Wasserqualität so oft wie nötig) überprüfen.

Um die Zuverlässigkeit des PREMIX dauerhaft zu gewährleisten und dem Legionellenrisiko vorzubeugen, empfehlen wir Ihnen, die folgenden Bauteile so oft wie nötig, mindestens jedoch zweimal jährlich zu kontrollieren:

1. Rückflussverhinderer, Filter und austauschbare Kartusche: Entkalkung oder Auswechseln der abgenutzten oder beschädigten Teile.
2. Mischkammer: Entkalkung.

Der PREMIX mischt nicht korrekt (Abb. E):

- Versorgungsdruck ausgleichen. Die Druckdifferenz zwischen Warm- und Kaltwasser sollte kleiner als 1 bar sein.
- Warmwassertemperatur überprüfen. Die Temperatur sollte mehr als 50°C betragen.
- Wasserversorgung absperren.
- Position der Siebdichtungen ⑥ überprüfen. Gegebenenfalls ersetzen.
- Rückflussverhinderer ⑤. überprüfen. Gegebenenfalls ersetzen.
- Zum Anschluss unbedingt Überwurfmuttern verwenden.
- Mechanismus ausbauen:
 - Mischwasserabgang ⑫ mit Maulschlüssel 33mm lösen.
 - Feder abziehen ⑪.
 - Mischkammer ⑩ abziehen.
 - Thermostatelement ⑨ durch Drehen herausnehmen.
- Thermostatelement ⑨ reinigen.
- Thermostatgehäuse innen reinigen.
- O-Ring überprüfen.
- Mechanismus wieder zusammensetzen. Wasserzufuhr wieder öffnen.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)5221-683988

E-Mail: kundenservice@kuhfuss-delabie.de

Aktuellste Version dieser Anleitung verfügbar unter: www.kuhfuss-delabie.de

FUNKCJONOWANIE

- Stabilno temperatury wody zmieszanej.
- Bezpieczeństwo przed oparzeniem: natychmiastowe odcięcie wody gorącej przy zaniku wody zimnej.
- Możliwość przeprowadzenia dezynfekcji termicznej i chemicznej: zobacz ulotkę konserwacyjną (dostępna na zapytanie).

PARAMETRY TECHNICZNE

- **733015 - 733016: 19 l/min przy 1 bar**, dla 2 do 7 zaworów w zależności od wypływu (np.: TEMPOMATOC, TEMPOSTOP ... 3 l/min).
- **733020 - 733021: 23 l/min przy 1 bar**, dla 2 do 10 zaworów w zależności od wypływu (np.: TEMPOMATOC, TEMPOSTOP ... 3 l/min).
- **Integrowane zawory zwrotne.**
- Stabilność temperatury: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ między 34, a 40°C .
- Ustawiony fabrycznie na 38°C (Ciśnienie 3 bar WC i WZ)
- Zakres regulacji pokrętelem od 34 do 40°C .
- **Aktywna ochrona przeciwoparzeniowa, jeżeli:**
 - temperatura wody zmieszanej nie jest wyższa niż 42°C .
 - różnica temperatur między WC i WZ jest wyższa niż 15°C .
 - Czas reakcji ~5 sek.

INSTALACJA

- Zalecane ciśnienie: 1 do 5 bar.
- Temperatura zasilania GWS: $55 - 85^{\circ}\text{C}$.
- Temperatura zasilania WZ: $5 - 20^{\circ}\text{C}$.
- Wyrównać ciśnienia WC / WZ ($\Delta P < 1$ bar)
- **Konieczne założyć dostarczone filtry-uszczelki ⑥**, chronią zawory zwrotne ⑤ przed zanieczyszczeniami i utrzymują je w miejscu, w mieszaczu (rys. E). **Nie dokładać dodatkowych uszczelek.**
- Podłączyć zasilania wody używając **obowiązkowo** nakrętek nasadowych.
(Woda gorąca do czerwonego pierścienia ⑦)
- Woda zimna do niebieskiego pierścienia ⑧).
- PREMIX compact można instalować w każdej pozycji.

SKALOWANIE I BLOKADA TEMPERATURY

PL

- Skalowanie temperatury (rys. D):
 - Wyciągnąć zaślepkę ①.
 - Wykręcić śrubę blokującą ② za pomocą płaskiego śrubokrętu 12 mm.
 - Zdjąć pokrętło pociągając za nie ③.
 - Powoli przekręcać trzpień ④, do uzyskania odpowiedniej temperatury w punkcie czerpalnym. Podczas skalowania unikać zakłóceń na instalacji.
- Zakładanie pokręta:
 - w pozycji wolnej (rys. F).
 - lub w **pozycji zablokowanej** (rys. G) : założyć pokrętło ③ na odwrót.

Uwaga: Możliwość regulacji temperatury od 30 do 60°C poprzez zdjęcie pokrętła i przekręcenie w jedną lub drugą stronę trzpienia do napotkania oporu, w zależności od wymaganej temperatury.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub utraty ciśnienia/wielkości wypływu (tabela z obliczeniami w katalogu).
- **Ochrona instalacji** filtrami, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji. (Zalecane ciśnienie: 1 do 5 bar; 2 bar minimum dla pisuarów z akcją syfoniczną).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu baterii ułatwia konserwację.
- Instalacja, zawory odcinające i czerpalne oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane regularnie, jednak nie mniej niż raz w roku.

OBŚŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu:**
Nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu:
Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.

- **Ochrona przed mrozem:**
Opróżnić instalację celem ewakuacji wody.

KONSERWACJA

Sprawdzać 2 razy do roku (lub częściej, w zależności od jakości wody) skalowanie i blokadę antyoparzeniową.

Celem zapewnienia niezawodności działania i jego trwania w czasie oraz zapewnienia funkcji ochronnej przed legionellą, zalecamy jak tylko jest to konieczne, a przynajmniej 2 razy do roku, kontrolę następujących elementów:

1. Zawory zwrotne, filtry i głowica termostatyczna: odkamienianie lub wymiana elementów zużytych lub zniszczonych.
2. Komora mieszania: odkamienianie.

Jeżeli PREMIX nie miesza prawidłowo (rys. E):

- Wyrównać ciśnienia. Różnica pomiędzy ciśnieniem WC i WZ musi być niższa niż 1 bar.
- Sprawdzić temperaturę wody cieplej. Temperatura wyższa niż 50°C.
- Zamknąć zasilanie w wodę.
- Sprawdzić, czy filtry ⑥ są na dobrym miejscu. Wymienić je jeśli jest taka konieczność.
- Sprawdzić zawory zwrotne ⑤. Wymienić je jeśli jest taka konieczność.
- Podłączenie obowiązkowo nakrętką do rurki z kołnierzem.
- Zdemontować głowicę:
 - Wykręcić złączkę wyjściową ⑫ za pomocą płaskiego klucza 33 mm.
 - Wyciągnąć sprężynę ⑪.
 - Wyciągnąć prowadnicę przepływu ⑩.
 - Wyciągnąć element termostatyczny pociągając za niego ręką ⑨.
- Przeczyścić element termostatyczny ⑨.
- Przeczyścić wnętrze korpusu mieszacza.
- Sprawdzić uszczelkę.
- Włożyć mechanizm. Otworzyć zasilanie w wodę.

Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:

Tel.: +48 (0)22 789 40 52 e-mail: info@delabie.pl

Ostatnia wersja tej ulotki jest dostępna na stronie : www.delabie.pl

WERKING

- Stabiele temperatuur van het gemengd water.
- Anti-verbrandingsveiligheid: de warmwater toevoer wordt onmiddellijk stopgezet bij een eventuele onderbreking van de koud water toevoer.
- Thermische en chemische spoelingen zijn mogelijk: zie onderhoudshandleiding (op aanvraag verkrijgbaar).

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

- **733015 - 733016 : 19 l./min bij 1 bar**, voor 2 tot 7 kranen afhankelijk van het debiet van de kraan (vb. TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... à 3l./min.).
- **733020 - 733021 : 23 l./mn bij 1 bar**, voor 2 tot 10 kranen afhankelijk van het debiet van de kraan (vb. TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... 3l./min.).
- **Ingebouwde terugslagkleppen.**
- Stabiele temperatuur: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ tussen 34 en 40°C .
- Vooraf ingesteld op 38°C (werkdruk 3 bar op warm en koud water)
- Schaal van inregeling tussen 34 en 40°C .
- **Anti-verbrandingsveiligheid actief indien:**
 - de temperatuur van het gemengd water niet hoger is dan 42°C .
 - het temperatuursverschil tussen koud en warm water meer dan 15°C bedraagt.
 - de reactietijd ~5 sec is.

INSTALLATIE

- Aanbevolen werkdruk van 1 tot 5 bar.
- Voedingstemperatuur warm water: $55-85^{\circ}\text{C}$.
- Voedingstemperatuur koud water: $5-20^{\circ}\text{C}$.
- Afregelen druk warm en koud water ($\Delta P < 1$ bar)
- **De meegeleverde filterdichtingen ⑥, dienen verplicht geplaatst te worden: ze zijn onontbeerlijk om de terugslagkleppen ⑤ te beschermen en op hun plaats te houden (fig. E). Geen bijkomende dichting plaatsen. .**
- Bij het aansluiten van de watertoevoer **dient men verplicht** gebruik te maken van losse moeren (warm water op rode ring ⑦ - koud water op blauwe ring ⑧).
- PREMIX Compact kan in eender welke positie geplaatst worden (fig. B en C).

CALIBREREN EN TEMPERATUURSBEGRENZING

- Om de temperatuur te kalibreren (fig. D) :
- Het knopje a verwijderen.

- De blokkeerschroef ② met behulp van een platte schroevendraaier van 12 mm losmaken.
- De regelknop ③ met de hand lostrekken.
- De stang met inkepingen langzaam d verdraaien tot aan de temperatuur gewenst op het aftappunt. Zorg ervoor dat er geen storingen in het leidingnet optreden tijdens het calibreren.
- Terug plaatsen van de regelknop:
 - ofwel in vrije positie (fig. F).
 - ofwel in **geblokkeerde positie** (fig. G): de regelknop ③ omgekeerd plaatsen.

Nota: Mogelijkheid tot het regelen van de temperatuur van 30 to 60°C , door de greep te verwijderen en aan de as te draaien tot het eindpunt, in de richting van de gewenste temperatuur.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie berekeningstabel in de catalogus of online op www.delabie.fr).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud. (Aanbevolen druk: 1 tot 5 bar).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van het kraanwerk om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, stopkranen, tapkranen en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

REINIGEN

- **Reinigen van chroom:**
Gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:**
Spoel de leidingen en bedien de kraan meermaals om ervoor te zorgen dat ze binnenin volledig leeg is.

SERVICE

Controleer 2x per jaar (en zo vaak als nodig afhankelijk van de waterkwaliteit) de ijking alsook de anti-verbrandingsveiligheid.

Om de betrouwbaarheid van de Premix op lange termijn te garanderen en ook te voldoen aan de besluiten van 09/02/10 en 30/11/04 m.b.t. de controle op bacteriën in het water, bevelen wij aan om volgende onderdelen zo vaak als nodig en minstens 2x per jaar te controleren:

1. Terugslagkleppen, filters en verwisselbaar patroon: ontkalken of vervangen van versleten of beschadigde onderdelen.
2. Mengkamer: ontkalken.

Indien de PREMIX niet correct mengt (fig. E) :

- Drukverschillen regelen. Het drukverschil tussen het warm en koud water moet minder dan 1 bar bedragen.
- Controleer de temperatuur van het warm water. Temperatuur hoger dan 50°C.
- Sluit de watertoevoer.
- Controleer of de filterdichtingen ④ juist geplaatst zijn. Vervangen indien nodig.
- Controleer de terugslagkleppen ⑤. Vervangen indien nodig.
- De aansluiting moet gebeuren d.m.v. losse moeren.
- Het mechanisme losmaken:
 - De aansluitmoer ⑫ met behulp van een platte sleutel van 33 mm losschroeven.
 - De veer ⑪ verwijderen.
 - De waterverdeler ⑩ verwijderen.
 - Het thermostatische element ⑨ en de spindel met de hand lostrekken.
- Het thermostatisch element en de asl ⑨ reinigen.
- De binnenkant van het kraanlichaam reinigen.
- De O-ring controleren.
- Het mechanisme terugplaatsen. De watertoevoer openen.

Dienst na verkoop en technische ondersteuning:

Tel: + 32 (0)2 520 16 76

e-mail: sav@delabiebelux.com

De laatste bijgewerkte versie van deze folder is beschikbaar op www.delabie.nl

FUNCIONAMIENTO

- Estabilidad de temperatura del agua mezclada.
- Seguridad antiquemadura: interrupción inmediata de la alimentación de agua caliente en caso de interrupción de la alimentación del agua fría.
- Posibilidad de realizar choques térmicos y químicos: cf. instrucción de mantenimiento (disponible sobre demanda).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- **733015 - 733016: 19 l./min a 1 bar**, para 2 a 7 grifos que siguen caudal del grifo (NB: TEMPOMATIC, TEMPOSTOP a 3l. / min.).
- **733020 - 733021: 23 l./min a 1 bar**, para 2 a 10 grifos que siguen caudal del grifo (NB: TEMPOMATIC, TEMPOSTOP a 3l. / min.).
- **Válvulas antirretorno incorporadas.**
- Estabilidad de temperatura: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ entre 34 y 40°C .
- Preseleccionado a 38°C (Presión 3 bar EC y EF).
- Playa de arreglo del volante de 34 a 40°C .
- **Seguridad antiquemadura acelera sí:**
- La temperatura del agua mezclada no es superior a 42°C .
- La diferencia de temperatura entre AC y AM es superior a 15°C .
- Tiempo de respuesta 5 segundos

INSTALACIÓN

- Presión recomendada: 1 a 5 bar.
- Temperatura de alimentación ACS: $55 - 85^{\circ}\text{C}$.
- Temperatura de alimentación AF: $5 - 20^{\circ}\text{C}$.
- Equilibrar la presión AC / AF ($\Delta P < 1$ bar)
- **Poner obligatoriamente las juntas filtros entregadas ⑥, indispensables para proteger y mantener las válvulas antirretornos ⑤ en el grifo mezclador (fig. E). No añadir junta suplementaria.**
- Ajustar las alimentaciones del agua utilizando **obligatoriamente** tuercas con "cuello batido" (Agua Caliente sobre anillo rojo ⑦ - Agua Fría sobre anillo azul ⑧).
- PREMIX Compact puede ser instalado en cualquier posición (fig. B et C).

CALIBRACIÓN Y BLOQUEO DE TEMPERATURA

- Para contrastar la temperatura (fig. D) :
- Retirar la pastilla ①.

- Destornillar el tornillo de ajuste ② con la ayuda de un tornillo plano de 12 mm.
- Quitar con la mano el volante ③.
- Lentamente girar el tallo "hecho muecas" ④ hasta la obtención de la temperatura deseada hasta el punto de uso. Evitar toda perturbación de la red durante la calibración.
- Devuelta en sitio del volante:
- que sea en posición libre (fig. F).
- que sea en posición bloqueada (fig. G) : reponer el volante ③ al revés.

NOTA: posibilidad de ajustar la temperatura de 30 a 60°C retirando el volante luego girando el tallo hasta el tope, en una dirección o en la otra según la temperatura deseada.

RECUERDO

- **Nuestras griferías deben estar instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidas y reglas del arte.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite de evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/caudal. (Ver el cuadro de cálculo de catálogo y en línea sobre www.delabie.fr).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes y reductores de presión disminuye la frecuencia y de mantenimiento. (Presión aconsejada: 1 a 5 bar).
- **Poner llaves de paso** cerca de grifos facilita las intervenciones de mantenimiento.
- Las canalizaciones, las llaves de paso, y todo aparato sanitario deben ser verificados también a menudo que neceser y por lo menos una vez por año.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo:**
Jamás utilice abrasivos u otro producto a base de cloro o de ácido. Limpie al agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Puesta fuera de helada:**
Purgue las canalizaciones, y accione muchas veces la grifería para vaciarla de su contenido de agua.

MANTENIMIENTO

Verificar 2 veces al año (y tan a menudo como necesario siguiendo la calidad del agua) la calibración así como la seguridad antiquemadura.

Con el fin de optimizar la fiabilidad del PREMIX en

en tiempo, y de respetar las ordenes de los 09/02/10 y 30/11/05, relativos a la vigilancia bacteriológica del agua, le recomendamos un control tan a menudo como necesario, y por lo menos 2 veces al año de las piezas siguientes:

1. Válvulas antiretornos, filtros y cartucho intercambiable: desincrustación o sustitución de las piezas usadas o estropeadas.
2. Cámara de mezcla: desincrustación.

Si el PREMIX no mezcla correctamente (fig. E) :

- Equilibrar las presiones. La diferencia de presión entre el agua caliente y el agua fría debe ser inferior a 1 bar.
- Verificar la temperatura de agua caliente.
Temperatura superior a 50°C.
- Cerrar las llegadas de agua.
- Verificar que las juntas filtros ⑥ estan bien a su sitio. Reemplazarlos tan necesario.
- Verificar las válvulas antiretornos ⑤.
Reemplazarles si necesario.
- La conexión debe ser hecha por tuercas con "cuello batido".
- Depositar el mecanismo:
 - Destornillar el pezón de salida ⑫ con la ayuda de una llave plana de 33 mm.
 - Retirar el muelle ⑪.
 - Retirar al guía fluido ⑩.
 - Quitar con la mano el elemento termostático y la lanzadera ⑨.
- Limpiar la lanzadera y el elemento termostático ⑨.
- Limpiar el interior del cuerpo del grifo mezclador.
- Verificar la junta tórica.
- Volver a montar el mecanismo. Abrir las llegadas de agua.

Servicio postventa y Asistencia técnica:

Tél.: +33 (0)3 22 60 22 74 **e.mail :** sav@delabie.fr

Última versión de esta intruccion disponible en:
www.delabie.es

FUNCIONAMENTO

- Estabilidade de temperatura da água misturada.
- Segurança anti-queimadura : fecho imediato da alimentação de Água Quente em caso de interrupção de alimentação de Água Fria.
- Possibilidade de efectuar choques térmicos ou químicos : cf. Instruções de manutenção (disponíveis por pedido).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- **733015 - 733016 : 19 l./min a 1 bar**, para 2 a 7 torneiras de acordo com o débito da torneira (N.B. TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... a 3 l./min.).
- **733020 - 733021 : 23 l./mn a 1 bar**, para 2 a 10 torneiras de acordo com o débito da torneira (N.B. TEMPOMATIC, TEMPOSTOP... a 3 l./min.).
- **Válvulas anti-retorno incorporadas.**
- Estabilidade da temperatura: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ entre 34 e 40°C .
- Pré-regulado a 38°C (Pressão 3 bar AQ e AF).
- Capacidade de regulação do manípulo de 34 a 40°C .
- **Segurança anti-queimadura activa se:**
 - a temperatura da água misturada não for superior a 42°C .
 - a diferença de temperatura entre AQ e AF for superior a 15°C .
 - tempo de resposta ~5 seg.

INSTALAÇÃO

- Pressão recomendada: 1 a 5 bar.
- Temperatura de alimentação AQS : $55 - 85^{\circ}\text{C}$.
- Temperatura de alimentação AF : $- 20^{\circ}\text{C}$.
- Equilibrar as pressões AQ/AF ($\Delta P < 1$ bar).
- **Instalar imperativamente as juntas/filtro fornecidas ⑥, indispensáveis para proteger e manter as válvulas anti-retorno ⑤ na misturadora (fig. E). Não juntar anilhas suplementares.**
- Efectuar as alimentações de água utilizando **imperativamente** porcas com batente (Água Quente na marca vermelha ⑦ - Água fria na marca azul ⑧).
- PREMIX Compact pode ser montada em qualquer posição (fig. B e C).

REGULAÇÃO E BLOQUEIO DE TEMPERATURA

- Para regular a temperatura (fig. D):
 - Retirar a tampa ①.
 - Desapertar o parafuso de bloqueio ② com uma

chave de fendas plana de 12mm.

- Retirar o manípulo ③ à mão.
- Girar lentamente o perno roscado ④ até obter a temperatura desejada no ponto de saída de água. Evitar perturbações no ramal durante a regulação.
- Recolocação do manípulo:
 - seja em posição livre (fig. F).
 - seja em **posição bloqueada** (fig. G) : reposicionar o manípulo ③ inversamente.

Nota: Possibilidade de regular a temperatura de 30 a 60°C retirando o manípulo e seguidamente girando o perno até ao fim, num sentido ou noutro, segundo a temperatura desejada.

LEMBRE-SE

- **As nossas misturadoras devem ser aplicadas por instaladores profissionais** respeitando as regulamentações em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudos de fluidos e regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito. (Ver quadro de cálculo no catalogo de papel ou consultar www.delabie.fr).
- **Proteger a instalação** com filtros anti-golpe de martelo ou redutores de pressão reduz a frequência de manutenção. (pressão aconselhada: 1 a 5 bar).
- **Colocar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita as intervenções de manutenção.
- As canalizações, torneiras de segurança, de descarga ou outros aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário, pelo menos uma vez por ano.

LIMPEZA & MANUTENÇÃO

- **Limpeza do cromado:**
Nunca utilizar produtos abrasivos ou outros à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:**
Purgar as canalizações e fazer funcionar diversas vezes a torneira para a vaziar do seu conteúdo de água.

MANUTENÇÃO

Verificar 2 vezes por ano (e assim que necessário de acordo com a qualidade da água) a regulação de temperatura e a segurança anti-bloqueio.

De forma a otimizar a fiabilidade das PREMIX no tempo, e respeitar os Despachos de 09/02/10 e 10/11/05, relativos ao controlo bacteriológico da água, recomendamos um controlo assim que necessário, e pelo menos de 2 vezes por ano das seguintes peças:

1. Válvulas anti-retorno, filtros de cartucho intermutável : destartarização ou substituição de peças usadas ou danificadas.
2. Câmara de mistura: destartarização.

Se o PREMIX não efectua a mistura correctamente (fig. E) :

- Equilibrar as pressões. A diferença de pressão entre a água quente e a água fria deve ser inferior a 1 bar.
- Verificar a temperatura da água quente.
- Temperatura superior a 50°C.
- Fechar as tomadas de água.
- Verificar se as juntas/filtro ⑥ estão bem colocadas. Substituir se necessário.
- Verificar as válvulas anti-retorno ⑤. Substituir se necessário.
- A ligação deve ser feita por porcas com batente.
- Retirar o mecanismo:
 - Desapertar a porca de saída ⑫ com uma chave de bocas de 33mm.
 - Retirar a mola ⑪.
 - Retirar a guia de fluído ⑩.
 - Retirar o elemento termostático ⑨ do alojamento à mão.
- Limpar o alojamento e o elemento termostático ⑨.
- Limpar o interior do corpo da misturadora.
- Verificar a junta tórica.
- Recolocar o mecanismo. Abrir as entradas de água.

Serviços Após Venda e Assistência técnica:

Tel.: +351 213 031 180

e.mail : geral@torneirasrevolta.pt

A ultima versão desta ficha está disponível em :
www.delabie.pt

After Sales Care and Technical Support:

DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Стабильная температура смешанной воды.
- Антиожоговая безопасность: мгновенная остановка подачи горячей воды в случае перекрытия холодной воды.
- Возможность проведения термической и химической обработки: Инструкция по техническому обслуживанию (по запросу).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- **733015 - 733016: 19 л/мин при давлении 1 бар**, для 2 - 7 кранов в зависимости от их расходов (NB: TEMPOMATIC, TEMPOSTOP...3 л/мин).
- **733020 - 733021: 23 л/мин при давлении 1 бар**, для 2 - 10 кранов в зависимости от их расходов (NB: TEMPOMATIC, TEMPOSTOP...3 л/мин).
- **Встроенные обратные клапаны.**
- Стабильность температуры: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ между 34 и 40°C .
- Базовая установка 38°C (Давление ГВ и ХВ 3 бара).
- Диапазон регулирования вентиля: $34 - 40^{\circ}\text{C}$.
- **Антиожоговая защита активирована, если:**
 - температура смешанной воды не превышает 42°C .
 - разница температур смешанной и горячей воды более 15°C .
 - время отклика ~ 5 секунд.

УСТАНОВКА

- Рекомендованное давление: 1 - 5 бар.
- Подвод горячей воды: $55 - 85^{\circ}\text{C}$.
- Подвод холодной воды: $5 - 20^{\circ}\text{C}$.
- Уравновесить давления ГВ / ХВ ($\Delta P < 1$ бар).
- **Обязательно подсоединить входящие в комплект фильтры ⑥, необходимые для защиты и поддержания рабочего состояния обратных клапанов ⑤ смесителя (схема E). Не добавлять дополнительных прокладок.**
- Подсоединить подвод воды, обязательно используя накидные гайки (Горячая вода к красному кольцу ⑦ - Холодная вода к синему кольцу ⑧).
- PREMIX Compact может устанавливаться в любой позиции (схемы B и C).

КАЛИБРОВКА И БЛОКИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

- Чтобы установить температуру (схема D):
 - Снять пластинку ①.
 - Отвинтить плоской отверткой 12 мм блокирующий винт ②.

RU

- Потянув рукой, вынуть вентиль ③.
- Медленно поворачивать зазубренный стержень ④ до получения желаемой температуры в точке водопользования. Не использовать водопроводную сеть во время калибровки.
- Переустановка вентиля:
 - либо в свободном положении (схема F).
 - либо в **блокированном положении** (схема G): перевернуть вентиль ③.

Замечание: возможность отрегулировать температуру от 30 до 60°C , сняв вентиль и повернув зазубренный стержень до упора в ту или другую сторону, в зависимости от желаемой температуры.

НАПОМИНАНИЕ

- Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избегать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте www.delabie.ru).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бар).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, запорные вентили, водоразборный кран и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной поверхности:**
Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания:**
Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Проверять калибровку и антиожоговую безопасность 2 раза в год (и так часто, как необходимо при данном качестве воды).

Для обеспечения надежной и долговременной работы PREMIX и сокращения риска легионеллеза мы рекомендуем проводить контроль как минимум 2 раза в год (и так часто, как необходимо) следующих деталей:

1. Обратные клапаны, фильтры и сменный картридж: удаление налета или замена изношенных или поврежденных деталей.
2. Смесительная камера: удаление налета.

Если PREMIX неправильно смешивает воду

(схема E):

- Отрегулировать давления. Разница давлений горячей и холодной воды должна быть менее 1 бара.
- Проверить температуру горячей воды. Температура выше 50°C.
- Перекрыть воду.
- Удостовериться, что фильтры ⑥ находятся на своем месте. Заменить их при необходимости.
- Проверить обратные клапаны ⑤. Заменить их при необходимости.
- Подключение должно быть подведено через накидные гайки.
- Демонтировать механизм:
 - Отвинтить плоским ключом 33 мм ниппель на выходе ⑫.
 - Снять пружину ⑪.
 - Снять проводник жидкости ⑩.
 - Потянув рукой, вынуть термостатический элемент и челнок ⑨.
- Прочистить челнок и термостатический элемент ⑨.
- Прочистить корпус смесителя внутри.
- Проверить уплотнительное кольцо.
- Собрать механизм. Подать воду.

Послепродажное обслуживание

и техническая поддержка

АРБАТ ФРАНС: Тел.: +7 495 787 64 32 / +7 495 787 62 04

Электронный адрес: delabie@arbat-france.com

After Sales Care and Technical Support

DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr

